

## 7. MEKTUP

۷- ﴿الْمَكْتُوبُ السَّابِعُ: إِلَى السَّيِّدِ الْمِيرِ مُحِبِّ اللَّهِ الْمَانِكُورِيِّ فِي التَّحْرِيزِ عَلَى التَّحْمُلِ لِإِيْدَاءِ الْخَلْقِ﴾

بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ وَتَبْلِيغِ الدَّعَوَاتِ أَنْهِيَ أَنَّهُ قَدْ وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ الشَّرِيفَةُ مِنْ أَخِي السَّيِّدِ الْمِيرِ مُحِبِّ اللَّهِ فَأَوْرَثْتُ فَرَحًا وَافِرًا لَا بُدَّ مِنْ تَحْمُلِ إِيْدَاءِ الْخَلْقِ وَلَا مَهْرَبَ مِنْ جَفَاءِ الْأَقَارِبِ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى أَمْرًا لِحَبِيبِهِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ "فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَرْشِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ" وَالْمِلْحُ فِي سُكُونَةٍ ذَاكَ الْمَقَامِ هُوَ هَذَا الْإِيْدَاءُ وَالْجَفَاءُ وَأَنْتُمْ تُرِيدُونَ الْفِرَارَ مِنْ ذَلِكَ الْمِلْحِ نَعَمْ إِنْ مَالُوفَ السُّكْرِ لَا يُطِيقُ الْمِلْحَ مَاذَا تَصْنَعُ ﴿شَعْرٌ﴾

لَا يَسْتَقِيمُ تَذَلُّلٌ مِنْ عَاشِقٍ \* لَوْ أَنَّهُ مُحِبُّوبٌ كُلِّ خَلَاتِقٍ

وَأَنْدَرَجَ فِيهَا أَنَّهُ لَوْ صَدَرَتْ الْإِجَازَةُ لَاحْتَرْتُ مَنَزِلًا فِي إِلَهٍ أَبَادٍ. عَيْنُوا مَنَزِلًا حَتَّى تَذَهَبُوا هُنَاكَ وَتَتَخَلَّصُوا مِنْ أَفْرَاطِ الْجَفَاءِ هَذَا هُوَ طَرِيقُ الرُّخَصَةِ وَطَرِيقُ الْعَزِيمَةِ الصَّبْرُ وَالتَّحْمُلُ عَلَى الْإِيْدَاءِ وَقَدْ غَلَبَ الضَّعْفُ عَلَى الْفَقِيرِ فِي هَذِهِ الْآيَامِ كَمَا هُوَ مَعْلُومُكُمْ وَلِهَذَا اقْتَصَرْنَا عَلَى كَلِمَاتٍ وَالسَّلَامُ.

## TÜRKÇE ANLAMI

Seyyid Mir Muhibbullah el-Mankpûrî'ye gönderilmiştir. İnsanların eziyetlerine göğüs germek

Allah'a hamd, peygamberlerine selam ve taraflarınıza dualarımızı takdim ederken, kardeşimiz Seyyid Mir Muhibbullah'ın kıymetli mektubunun elimize ulaşmasının bizde tarifi imkansız bir sevinç hali doğurduğunu ifade etmek isterim.

İnsanların eziyetine mutlaka göğüs germeliyiz. Yakınlarımızın cefasından kaçmamız söz konusu değildir. Allah (c.c.) habibi Muhammed'e hitaben şöyle buyurur:

"O balde (Resûlum), peygamberlerden azim sahibi olanların sabrettiği gibi sen de sabret. Onlar hakkında acele etme."<sup>157</sup>

Kişinin bu makamda olgunlaşması için insanların eziyet ve cefasına ihtiyaç vardır. Oysa siz bundan kaçmak istiyorsunuz. Tabi şekere alışmış bir kimseye tuz ağır gelir. Ne yapabiliriz ki!

Bütün mahlukatın sevgilisi olsa bile  
Aşığın ilve yapması doğru olmaz.

Mektubunuzda, izin vermemiz durumunda, etraftaki dedikodular kesilip ortalık duruluncaya kadar İlahabad şehrine yerleşmek istediğinizi bildiriyorsunuz. Bu istediğiniz işin ruhsat tarafıdır. İşin azimet tarafı ise orada kalıp eziyetlere göğüs germenizdir. Bildiğiniz gibi bu günlerde ben de epey zayıf düştüm. Bu sebeple sözü fazla uzatamayacağım.

Baki selam...

### KELİME ANLAMİ

7. إِلَى السَّيِّدِ الْمِيرِ مُحِبِّ اللَّهِ (Kime gönderilmiştir) Yedinci mektup أَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ < فِي التَّخْرِيبِ عَلَى Seyyid Mir Muhibbillah Mankipuri'ye (Ne hakkında?) أَلْمَاكْبُورِي Halkın eziyetine > لَا إِذَاءَ الْخَلْقِ (Neye?) Tahammül etmeğe teşvik hakkındadır

وَتَبْلِيغِ الدَّعَوَاتِ Hamd ve salavattan بعدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ Ve duaları ulaştırdıktan sonra مِنْ أَخِي (Kime?) Değerli mektup ulaştı BİLDİRİRİM ki, وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ الشَّرِيفَةُ أَنْبِيىَ Bildirim ki, Ve büyük FAVORİT FARCHA وَأَفْرَا Kardeşim Seyyid Mir Muhibbillah'tan bir sevinç verdi Halkın eziyetine tahammül etmekten kurtuluş yoktur قَالَ اللَّهُ وَلَا مَهْرَبَ مِنْ جَفَاءِ الْأَقَارِبِ Akrabaların cefasından da kaçış yoktur Ona ve عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ Emir olarak آمراً لِحَبِيبِهِ (Nasıl?) Yüce Allah buyurdu Kَمَا صَبَرَ فَاصْبِرْ Sabret (Nasıl?) Ululazm resuiller مِنْ الرُّسُلِ (Kime?) Sabrettiği gibi هُوَ هَذَا الْإِذَاءُ Bu makamın sükunetindeki tuz (Nedir?) وَأَنْتُمْ تُرِيدُونَ الْفِرَارَ O bu cefa ve eziyetten

لَا يُطِيقُ الْمِلْحَ (Ne'dir?) Evet şeker almış olan Bu tuzdan الْسُّكَّرِ ذَلِكَ الْمِلْحُ  
 Tuza takat getiremez مَاذَا نَصْنَعُ Ne yapalım ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

لَوْ أَنَّهُ مَحْبُوبٌ مِنْ عَاشِقٍ (Kîmden?) Nazlanmak doğru olmaz لَا يَسْتَقِيمُ تَنَلُّلٌ  
 O tüm mahlukatın sevgilisi olsa da كُلِّ خَلْقٍ

لَاخْتَرْتُ مَنْرَلاً أَنَّهُ لَوْ صَدَرَتْ الْإِجَازَةُ Mektupta yer almış ki, وَأَنْدَرَجَ فِيهَا  
 حَتَّى تَذْهَبُوا هُنَاكَ عَيْنُوا مَنْرَلاً Bir yer tayin edin ki, فِي اللَّهِ آبَادٌ  
 هَذَا هُوَ وَتَخَلَّصُوا مِنْ أَفْرَاطِ الْحَفَاءِ Oraya gidebilesiniz Ve aşırı cefadan kurtulasınız  
 الصَّبْرُ وَالتَّحَمُّلُ عَلَى (Ne'dir?) Azimet yolu ise وَطَرِيقُ الْعَرِيْمَةِ Bu ruhsat yoludur طَرِيقُ الرُّخْصَةِ  
 وَقَدْ غَلَبَ الضَّعْفُ عَلَى الْفَقِيرِ Sabır ve eziyete tahammüldür عَلَى الْإِبْدَاءِ  
 سِزİN DE BİLDİĞİNİZ GİBİ كَمَا هُوَ مَعْلُومُكُمْ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ (Ne zaman?) Bu günlerde  
 وَلِهَذَا اقْتَصَرْنَا عَلَى كَلِمَاتٍ Bunun için birkaç kelimeyle yetindik وَسَلَامٌ Selamlar...